

Claudia Mazzetti
 American Association for Artificial Intelligence
 445 Burgess Drive
 Menlo Park, CA 94025, USA

International Pragmatics Conference
1-8 September 1985
Viareggio, Italy

Organizers

Marcella Bertuccelli Papi, *Université de Genève*
 Jef Verschueren, *Belgian National Fund for Scientific Research*

Aim of the Conference

The field of pragmatics (as originally defined by Charles Morris) has in recent years witnessed ever-increasing diversification. Various disciplines that make use of pragmatic concepts and that can directly contribute to our understanding of human communication exist side by side, with different alleged aims and purposes, methodologies, and terminologies. It is the aim of this conference to contribute to the theoretical coherence needed to improve the capability and applicability of research results.

Structure

During each of the five morning sessions two lectures will be delivered by representatives of different disciplines dealing with pragmatic aspects of language. To promote discussion, texts will be distributed in advance. The tentative list of lecturers includes:

H. Clark, *Stanford*
 U. Eco, *Bologna*
 P. Hopper, *Binghamton*
 D. Hymes, *Philadelphia*
 S. Levinson, *Cambridge*
 D. Parisi, *Roma*
 C. Perfetti, *Pisa*
 L.J. Prieto, *Genève*
 Ch. Schwarze, *Konstanz*
 A. Zampolli, *Pisa*

Afternoon sessions will be organized around the themes touched upon during the morning lectures.

On the final day, a general synthesis and evaluation will follow in the form of a round table discussion.

Papers

Papers on any topic studied from a pragmatic perspective are invited. Abstracts (in English) should be sent *before 15 February 1985* to *each* of the organizers:

Marcella Bertuccelli Papi
 Université de Genève

Département de langues et littératures romanes
 3 rue Condolle
 CH-1205 Genève, Switzerland
 [telephone: 022/360717]

Jef Verschueren
 University of Antwerp
 Linguistics (Germ. Phil.)
 Universiteitsplein 1
 B-2610 Wilrijk, Belgium
 [telephone: 03/2301680]

Conference Fees and Accommodation

A registration fee of \$20.00 should be paid to the following account:

16260/00
 Marcella Papi
 Cassa di Risparmio di Firenze
 Viareggio

The City Council of Viareggio will provide reduced rates for accommodation. Detailed information may be requested from the organizers.

Programs

Coling84:

10th International Conference on Computational Linguistics and 22nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics
1-6 July 1984; Stanford University, California

JULY 2

- 1030-1130 Invited paper
 Wolfgang Wahlster [D]
User Models in Dialog Systems.
- 1130-1200 Short papers
- I. Machine Translation
 Lloyd B. Anderson [US]
Multilingual Text Processing in a Two-Byte Code: Current Issues.
 - II. Generation
 Malcom E. Cook, Wendy G. Lehnert, David D. McDonald [US]
Conveying Implicit Content in Narrative Summaries.
 - III. Natural Language Interface
 Gabriel Pereira Lopes [P]
Transforming English Interfaces to Other Natural Languages: an Experiment with Portuguese.
 - IV. Discourse
 J. Chauche [F]
Un Outil Multidimensionnel de l'Analyse du Discours.
 - V. Parsing
 Tetsunosuke Fujisaki [J]
A Stochastic Approach to Sentence Parsing.

1400-1530 Panel Discussion and Short Papers

- I. Panel Discussion
Hans Karlgren (chair)
Questions in Quantitative Linguistics.
- II. Parsing and Linguistic Theory
Robert C. Berwick [US]
Bounded Context Parsing and Easy Learnability.
D. Terence Langendoen, Yedidyah Langsam [US]
The Representation of Constituent Structures for Finite State Parsing.
Lauri Karttunen [US]
Features and Values.
- III. Lexicography and the Lexicon
Wolfgang Teubert [D]
Applications of a Lexicographical Data Base for German.
Joseph E. Grimes [US]
Denormalisation and Cross Referencing in Theoretical Lexicography.
Yoshiyuki Sakamoto, Masayuki Satoh, Tetsuya Ishikawa [J]
Lexicon Features for Japanese Syntactic Analysis in Mu-Project-JE.
- IV. Natural Language Interface
Julia Hirschberg [US]
Toward a Redefinition of Yes/No Questions.
Bruce W. Ballard [US]
The Syntax and Semantics of User-Defined Modifiers in a Transportable Natural Language Processor.
Carole D. Hafner [US]
Interaction of Knowledge Sources in a Portable Natural Language Interface.
- V. Semantic Networks
Marco A. Clemete-Salazar [M]
Uses of C-Graphs in a Prototype for Automatic Translation.
William J. Rapaport, Stuart C. Shapiro [US]
Quasi-Indexical Reference in Propositional Semantic Networks.
Robert F. Simmons [US]
The Costs of Inheritance in Semantic Networks

1530-1600 Coffee

1600-1700 Long and Short Papers

- I. Machine Translation
Martin Kay [US]
Functional Unification Grammar: A Formalism for Machine Translation.
- II. Speech
Bengt Sigurt [S]
Computer Simulation of Spontaneous Speech Production.
- III. Language and Teaching
S. G. Pulman [GB]
Limited Domain Systems for Language Teaching.
P. Shann, J. L. Cochard [CH]
GTT: A General Transducer for Teaching Computational Linguistics.
- IV. Parsing and Syntax
Jon M. Slack [GB]
A Parsing Architecture Based on Distributed Memory Machines.

Ralph Grishman, Ngo Thanh Nhan, Elaine Marsh, Lynette Hirschmann [US]
Automated Determination of Sublanguage Syntactic Usage.

- V. Semantics and Knowledge Representations
Norman K. Sondheimer, Ralph M. Weischedel, Robert J. Bobrow [US]
Semantic Interpretation Using KL-ONE.
Francis Jeffrey Pelletier, Lenhart K. Schubert [Ca]
Two Theories for Computing the Logical Form of Mass Expressions.

JULY 3

0900-1000 Invited Lecture

Geoffrey K. Pullum [US]
Syntactic and Semantic Parsability.

1000-1030 Coffee

1030-1200 Long and Short Papers

- I. Parsing and Logic
Fernando C.N. Pereira, Stuart M. Shieber [US]
The Semantics of Grammar Formalisms Seen as Computer Languages.
Harry Bunt [NL]
The Resolution of Quantificational Ambiguities in the TENDUM Computational Linguistics Research System.
- II. Inference
Aravind Joshi, Bonnie Webber, Ralph M. Weischedel [US]
Preventing False Inferences.
Lance A. Ramshaw, Ralph M. Weischedel [US]
Problem Localization Strategies for Pragmatics Processing in Natural Language Front Ends.
- III. Hardware Considerations
Ronan Reilly [Ir]
A Connectionist Model of Some Aspects of Anaphor Resolution.
Helmut Schnelle [D]
Concurrent Parsing in Programmable Logic Array (PLA-) Nets -- Proposals and Problems.
- IV. Machine Translation
Hitoshi Iida, Kentaro Ogura, Hirosato Nomura [J]
A Case Analysis Method Cooperating with ATNG and its Application to Machine Translation.
Yoshihiko Nitta, Atsushi Okajima, Hiroyuki Kaji, Youichi Hidano [J]
A Proper Treatment of Syntax and Semantics in Machine Translation.
Sho Yoshida [J]
A Consideration on the Concepts Structure and Language in Relation to Selections of Translation Equivalents of Verbs in Machine Translation Systems.
- V. Morphology and the Lexicon
Nicoletta Calzolari [I]
Detecting Patterns in a Lexical Data Base.
G. Thurmair [D]
Linguistic Problems in Multilingual Morphological Decomposition.
Kimmo Koskenniemi [Fi]

A General Computational Model for Word-Form Recognition and Production.

1400-1530 Panel Discussion and Short Papers

- I. Panel Discussion
Karen Sparck Jones (chair), Jaime G. Carbonell, Dan Flickinger, Kathleen R. McKeown
Natural Language and Databases, Again.
- II. Pragmatics
Said Soulhi [F]
Representing Knowledge about Knowledge and Mutual Knowledge.
Sandra Carberry [US]
Understanding Pragmatically III-Formed Input.
Philip R. Cohen [US]
Referring as Requesting.
- III. Parsing and Knowledge
Philip J. Hayes [US]
Entity-Oriented Parsing.
Toyoaki Nishida, Shuji Doshita [J]
Combining Functionality and Object-Orientedness for Natural Language Processing.
Yiming Yang, Toyoaki Nishi, Shuji Doshita [J]
Use of Heuristic Knowledge in Chinese Language Analysis.
- IV. Machine Translation
R.L. Johnson, S. Krauwer, M.A. Rosner, G.B. Varile [GB]
The Design of the Kernel Architecture of the Eurotra System.
Anne-Marie Laurian [F]
Machine Translation: What Type of Post-Editing on What Type of Documents for What Type of Users.
- V. Parsing and Syntax
Alan W. Carter, Michael J. Freiling [Ca]
Simplifying Deterministic Parsing.
Xiuming Huang [GB]
Dealing with Conjunction in a Machine Translation Environment.
Lenhart K. Schubert [Ca]
On Parsing Preferences.

1530-1600 Coffee

1600-1700

- I. Pragmatics
Robin Cohen [Ca]
A Computational Theory of the Function of Clue Words in Argument Understanding.
- II. Speech
E.J. Briscoe, B.K. Boguraev [GB]
Control Structures and Theories of Interaction in Speech Understanding Systems.
- III. Machine Translation
Jun-ichi Tsujii, Jun-ichi Nakamura, Makoto Nagao [J]
Analysis Grammar of Japanese in the Mu-Project -- A Procedural Approach to Analysis Grammar.
- IV. Parsing and Syntax
Maurice Gross [F]
Lexicon-Grammar and the Syntactic Analysis of French.
- V. Data Bases and Retrieval

- Jerry R. Hobbs [US]
Building a Large Knowledge Base for a Natural Language System.
K. Sparck Jones, J.I. Tait [GB]
Linguistically Motivated Descriptive Term Selection.

JULY 5

- 0900-1000 Invited Lecture
Gary G. Hendrix
Computational Linguistics in Commerce
- 1000-1030 Coffee
- 1030-1200 Long and Short Papers
- I. Inference and Semantics
Eva Hajicova, Milena Hnatkova [Cz]
Inferencing on Linguistically Semantic Structures.
Burghard B. Rieger [D]
Semantic Relevance and Aspect Dependency in a Given Subject Domain.
 - II. Pragmatics
Diane J. Litman, James F. Allen [US]
A Plan Recognition Model for Clarification Subdialogues.
Lotfi A. Zadeh [US]
A Computational Theory of Dispositions
 - III. Generation
Marcia A. Deer, Kathleen R. McKeown [US]
Using Focus to Generate Complex and Simple Sentences.
Graeme Ritchie [GB]
A Rational Reconstruction of the PROTEUS Sentence Planner.
 - IV. Machine Translation
Daniel Bachut, Nelson Verastegui [F]
Software Tools for the Environment of a Computer-Aided Translation System.
Beat Buchmann, Susan Warwick, Patrick Shann [CH]
Design of a Machine Translation System for a Sublanguage.
Jun-ichi Nakamura, Jun-ichi Tsujii, Makoto Nagao [J]
Grammar Writing System (GRADE) of Mu-Machine Translation Project and its Characteristics.
 - V. Speech and Phonology
Roger M. Meli, Frank Fallside [GB]
Automatic Generation of Intonation Contours for a Text-to-Speech System.
Mark Johnson [US]
A Discovery Algorithm for Certain Phonological Rules.
Jan Fornell [S]
What Not to Say.
- 1400-1530 Panel Discussion and Short Papers
- I. Panel Discussion
Margaret King (chair), Alan Melby, Makoto Nagao, Sergei Perschke, Jonathan Slocum, Bernard Vauquois, Yorick Wilks
When Is the Next ALPAC Report Due?
 - II. Parsing and Programming Languages

Masaru Tomita [US]
LR Parsers for Natural Languages.
 Hideki Yasukawa [J]
LFG System in Prolog.
 Stuart M. Shieber [US]
The Design of a Computer Language for Linguistic Information.

III. Generation

William C. Mann [US]
Discourse Structures for Text Generation.
 Michael L. Mauldin [US]
Semantic Rule Based Text Generation.
 Robert Granville [US]
Controlling Lexical Substitution in Computer Text Generation.

IV. Syntax and Parsing

Kenji Sugiyama, Masayuki Kameda, Kouji Akiyama, Akifumi Makinouchi [US]
Understanding of Japanese in an Interactive Programming System.
 Esa Nelimarkka, H. Jappinen, A. Lehtola [Fi]
Two-Way Infinite Automatic Dependency Grammar; A Parsing Method for Inflectional Free Word Order Languages.
 Sergei Nirenburg [US]
Interruptible Transition Networks.

V. Discourse and Texts

Franz Guenther, Hubert Lehmann [D]
Automatic Construction of Discourse Representation Structures.
 Udo Hahn [D]
Textual Expertise in Word Experts: An Approach to Text Parsing Based on Topic/Comment Monitoring.
 Yutaka Kusanagi [J]
Some Linguistic Aspects for Automatic Text Understanding.

1530-1600 Coffee

1600-1700 Long and Short Papers

I. Discourse

Livia Polanyi, Remko Scha [NL]
A Syntactic Approach to Discourse Semantics.

II. Machine Translation

Makoto Nagao, Toyooki Nishida, Jun-ichi Tsujii [J]
Dealing with Incompleteness of Linguistic Knowledge on Language Translation -- Transfer and Generation Stage of a Mu Machine Translation Project.

III. Natural Language Interface

Jarrett Rosenberg [US]
Lexical Semantics in Human-Computer Communication.

J.K. Kalita, M.J. Colbourn, G.I. McCalla [Ca]
A Response to the Need for Summary Responses.

IV. Flexible Parsing

Jaime G. Carbonell, Philip J. Hayes
Coping with Extragrammaticality.
 Kathleen F. McCoy [US]
Correcting Object-Related Misconceptions: How Should the System Respond?

V. Cross-Linguistic Issues

J.B.M. Guy [Aus]
An Algorithm for Identifying Cognates between Related Languages.
 Helen M. Gigley [US]
From HOPE en l'ESPERANCE: On the Role of Computational Neurolinguistics in Cross-Language Studies.

JULY 6

0900-1000 Invited Lecture

Brian C. Smith [US]
What is Semantics Trying to Tell Us?

1000-1030 Coffee

1030-1200 Panel Discussion and Short Papers

I. Panel Discussion

Donald E. Walker (chair), Robert A. Amsler, Nicoletta Calzolari, Martin Kay, George A. Miller, Howard R. Webber
Machine-Readable Dictionaries.

II. Machine Translation

Steven Krauwer, Louis des Tombe [NL]
Transfer in a Multilingual MT System.
 Christian Boitet, Rene Gerber [F]
Expert Systems and Other Techniques in MT Systems.

Doug Arnold, Rod Johnson [GB]
Robust Processing in Machine Translation.

III. Syntactic Analysis

Masaru Tomita [US]
Disambiguating Grammatically Ambiguous Sentences by Asking.
 Howard S. Kurtzman [US]
Ambiguity Resolution in the Human Syntactic Parser: An Experimental Study.
 Michael J. Pazzani [US]
Conceptual Analysis of Garden-Path Sentences.

IV. Generation

J. Laubsch, D. Roesner, K. Hanakata, A. Lesniewski [D]
Language Generation from Conceptual Structure: Synthesis of German in a Japanese/German MT Project.
 Giovanni Adorni, Mauro Di Manzo, Fausto Giunchiglia [I]
Natural Language-driven Image Generation.
 Laurence Danlos [F]
Conceptual and Linguistic Decisions in Generation.

V. Parsing and Semantics

Elaine Marsh [US]
A Computational Analysis of Complex Noun Phrases in Navy Messages.
 Pierre Isabelle [Ca]
Another Look at Nominal Compounds.
 Eero Hyvonen [Fi]
Semantic Parsing as Graph Language Transformation: A Multidimensional Approach to Parsing Highly Inflectional Languages.

1400-1430 Short Papers

I. Machine Translation

Vladimir Pericliev [Bul]

Handling Syntactical Ambiguity in Machine Translation.

II. Semantics

Pierre-Yves Raccah [F]

Augmentation in Representation Semantics.

III. Speech

B. Yegnanarayana, J.M. Naik, D.G. Childers [Ind]

Voice Simulation: Factors Affecting Quality and Naturalness.

IV. Parsing and Semantics

Leonardo Lesmo, Pietro Torasso [I]

Interpreting Syntactically Ill-formed Sentences.

V. Computational Linguistics

Rainer Kuhlen [D]

An International Delphi Poll on Future Trends in Information Linguistics.

1430-1530 Invited Lecture
Jonathan Slocum [US]
Machine Translation: Its History, Current Status, and Future Prospects.

1530-1600 Coffee

1600-1700 Closing Session

International Workshop: Natural Language Understanding and Logic Programming
18-20 September 1984; Rennes, France

Sponsored by:

Groupe BULL, IRISA
Simon Fraser University
INRIA
Universite de Rennes

General Chair

Veronica Dahl

Tuesday, September 18

08h00-09h20 Registration

09h20-09h30 Opening Addresses

Chairman Janusz S. Bien [Warszawa University, Poland]

09h30-10h10 Pawel Lubonski [Warszawa University, Poland]
Natural Language Interface for a Polish Railway Expert System.

10h10-10h50 Michele Courant, Sophie Robin [IRISA, France]
Classified Advertisement Analysis.

10h50-11h20 Coffee Break

11h20-12h00 Gabriel Pereira Lopes [Univ. Nova de Lisboa, Portugal]
Implementing Dialogues in a Knowledge Information System.

Chairman Veronica Dahl [Simon Fraser Univ., Canada]

14h00-14h40 Patrick Saint-Dizier [IRISA, France]

Quantifier Hierarchy in a Semantic Representation of Natural Language Sentences.

14h40-15h20 Luis Farinas del Cerro, Said Soulhi [LSI, France]

Mutual Belief Logic for Processing Definite Reference.

15h20-15h50 Coffee Break

15h50-16h30 Invited Lecture: Maurice Gross [LADL, France]

Lexicon Grammars and Automatic Syntactic Analysis.

17h00 Welcome Cocktail

Wednesday, September 19

Chairman Simon Sabbagh [R.C. CGE, France]

09h00-09h40 Kuniaki Uehara, Ryo Ochitani, Osamu Mikami, Junichi Toyoda [ISIR and Osaka Univ., Japan]

An Integrated Parser for Text Understanding: Viewing Parsing as Passing Messages among Actors.

09h40-10h20 Yuji Matsumoto, Masaki Kiyono, Hozumi Tanaka [Eelctrotechn. Lab., Osaka Univ., and Tokyo Univ., Japan]

Facilities of the BUP Parsing System.

10h20-10h50 Coffee Break

10h50-11h30 Janusz S. Bien, Malgorzata Nalback [Warszawa Univ., Poland]

Experiments in Parsing Polish.

Chairman Franz Guenther [Tubingen Univ., West Germany]

14h00-14h40 Martin Kay [Xerox Palo Alto, USA]

Unification in Grammar.

14h40-15h20 Werner Frey [Stuttgart Univ., West Germany]

Complex NP-Structures and Logic Grammar Formalism.

15h20-15h50 Coffee Break

15h50-16h30 Paul Sabatier [LADL, France]

Puzzle Grammars.

16h30-17h10 Celestin Sedogdo [BULL, France]

*A Meta-grammar for Handling Coordination in Logic Grammars.***Thursday, September 19**

Chairman Paul Sabatier [LADL, France]

08h50-09h30 Invited lecture: Harvey Abramson [the British Columbia Univ., Canada]

Definite Clause Translation Grammars and Natural Language Applications.

09h30-10h10 Michael Hess [Zurich Seminar, Switzerland.

About the Role of Control Information in Natural Language Question Answering Systems.

- 10h10-10h40 Coffee Break
- 10h40-11h20 Michel Boyer, Guy LaPalme [Montreal Univ., Canada]
Generating Sentences from Semantic Networks.
- 11h20-12h00 Said Tazi, Jacques Virbel [LSI, France]
Formal Representation of Textual Structures for an Intelligent Text-Editing System.
- Chairman Richard Kittredge [Montreal Univ., Canada]
- 14h00-14h40 Invited lecture: Alain Colmerauer [GIA, France]
Nothing More than PROLOG.
- 14h40-15h20 Invited lecture: Fernando Pereira [SRI, USA]
Parsing and Deduction.
- 15h20-15h50 Coffee Break
- 15h50-16h30 Camilla Schwind [LISH, France]
Logic Based Natural Language Processing.
- 16h30-17h10 Anne Daladier [LADL, France]
Programming in Natural Language? At What Cost?

Transportable Natural Language Processing Workshop

22-23 October 1984; Duke University

sponsored by Duke and the ACL

funded by the National Science Foundation

The following papers were presented at this Workshop:

- Elaine Marsh [Navy Center for Applied Research in Artificial Intelligence]
Requirements for Transportable Natural Language Systems.
- Fred Damerau [IBM Thomas J. Watson Research Center]
Customization for the TQA System.
- Samuel Epstein [Bell Communications Research]
A Restricted English Query Language for Large Database Applications.
- David Wilczynski, Norman Sondheimer [USC/Information Sciences Institute]
A Knowledge-Based View of Natural Language Portability.
- Carole Hafner [Northeastern University], Kurt Godden [General Motors Research Laboratories]
Language Processing in DATALOG: An Analysis of Two Sample Queries.
- Paul Martin [SRI International]
Constructing Modular Natural Language Systems.
- Aravind Joshi [University of Pennsylvania]
Some Aspects of Domain-Independent Cooperative Interaction.
- George Heidorn, Karen Jensen [IBM Thomas J. Watson Research Center]
PLNLP: The Portable Language for Natural Language Processing, and Its Associated English Grammar.

Ralph Grishman [New York University]
Automated Discovery of Sublanguage Semantic Patterns.

Craig Thompson [Texas Instruments]
Generating Usable Low Cost Menu Based Natural Language Interfaces to Databases.

Remko Scha [Bolt Beranek and Newman Inc.]
Representing Conceptual Information by Means of Translation Rules.

Bozena and Fred Thompson [California Institute of Technology]
ASK is Transportable in Half a Dozen Ways.

Jonathan Slocum [MCC]
Transportability to Other Languages.

A panel session on "A Comparative Study in Computational Linguistics", organized by Alan Biermann [Duke University], considered how each of several natural language processors would handle a single input. The panelists were Lyn Bates [BBN], Carole Hafner, Karen Jensen, John Lusth [Southwest Research Institute], Paul Martin, and Bozena Thompson.

The material presented at the meeting will be submitted to *Computational Linguistics* and the *ACM Transactions on Office Information Systems*.

Calls for Participation

Pragmatics Documentation Center

A Pragmatics Documentation Center is being organized at the University of Antwerp (UIA), Belgium. Its first task will be to compile an annotated bibliography of pragmatics from 1938 through 1985. This bibliography will be a completely revised, integrated, expanded, and updated version of J. Verschueren, 1978, *Pragmatics: An Annotated Bibliography* (John Benjamins, Amsterdam: xvi + 270 pp.) and the five supplements that have appeared in the *Journal of Pragmatics* (1978-1982).

The bibliography is intended to cover the field of pragmatics in its widest sense, including not only studies dealing with speech acts, presuppositions, implicatures, and the like, but also some aspects of artificial intelligence, many forms of anthropological, sociolinguistics, psycholinguistic and neurolinguistic research, most forms of discourse analysis and conversational analysis, and various applications of these various domains of inquiry. The selection of items from this broad range of interests will be based on rather strict boundary criteria that are, however, too complex to explain in this limited space.

Everyone who is, has been, or will be active in any of the areas cited is kindly invited, in order to facilitate this compilation, to send a copy of their past and future publications (in any language, with full bibliographical reference) to